

 UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA	 Université du Québec à Trois-Rivières
CONVENIO PRÁCTICA INVESTIGATIVA – ESTUDIANTES INTERNACIONALES (Establecimiento de educación superior de un país distinto a Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Grecia, Luxemburgo, Noruega, Portugal, Suecia)	ENTENTE STAGE DE RECHERCHE - ÉTUDIANTS INTERNATIONAUX (Établissement d'enseignement supérieur d'un pays autre que la Belgique, le Danemark, la Finlande, la France, la Grèce, le Luxembourg, la Norvège, le Portugal, la Suède)
ENTRE Establecimiento de educación superior: Universidad Nacional de Colombia Dirección: Carrera 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez, Bogotá D.C., Colombia. Tel. : (+57)1 3165000 Telec. : (+57)1 3165000 Representada por: Dolly Montoya Castaño, Rectora, nombrada mediante Resolución N° 018 de 2021 y Acta de Posesión N° 001 de 2021, actuando de conformidad con el Artículo 15º del Acuerdo 011 de 2005, el Artículo 13 del Decreto 1210 de 1993 y el Artículo 3º del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la Resolución de Rectoría No. 1551 de 2014. En lo sucesivo denominado «Establecimiento de educación superior» Y Université du Québec à Trois-Rivières 3351, boulevard des Forges Trois-Rivières, C.P. 500, Québec (Canada) G9A 5H7 Tél. : 819 376-5011 (2105) Correo : bri@uqtr.ca Representada por el Sr. Sylvain Benoit, Director de la Oficina de Relaciones Internacionales En lo sucesivo denominado «UQTR» Y Practicante de investigación: Apellido: Yanguas Rojas Nombre (s): David Reinerio Nacionalidad: colombiano Sexo: masculino Dirección: CR 70#22-75 MZ C IN 10 AP 404, Bogotá D.C. Fecha de nacimiento: 07/08/1993 Tel.:(+57)3152974217 Correo: dryanguasr@unal.edu.co En lo sucesivo denominado «Practicante»	ENTRE Établissement d'enseignement supérieur : Universidad Nacional de Colombia Adresse : Carrera 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez, Bogotá D.C., Colombie. Tél. : (+57)1 3165000 Télec. : (+57)1 3165000 Représenté par : Dolly Montoya Castaño, Rectrice, nommé par la Résolution 18 de 2021 et l'Acte de Possession N° 1 du 3 mai 2021, agissant conformément à l'article 15 de l'Accord 011 de 2005, à l'Article 13 du décret 1210 de 1993 et à l'Article 3 du Manuel des Accords et des Contrats adopté par la Résolution du Recteur N° 1551 de 2014. Ci-après dénommé « Établissement d'enseignement supérieur » ET Université du Québec à Trois-Rivières 3351, boulevard des Forges Trois-Rivières, C.P. 500, Québec (Canada) G9A 5H7 Tél. : 819 376-5011 (2105) Courriel : bri@uqtr.ca Représentée par Sylvain Benoit, Directeur du Bureau des relations internationales Ci-après dénommée «UQTR» ET Stagiaire de recherche Nom de famille : Yanguas Rojas Prénom : David Reinerio Nationalité : colombien Sexe : masculin Adresse : CR 70#22-75 MZ C IN 10 AP 404, Bogotá D.C. Date de naissance : 07/08/1993 Tél. : (+57)3152974217 Courriel : dryanguasr@unal.edu.co Ci-après dénommé le/la « Stagiaire »
Programa que cursa el Practicante en el establecimiento de educación superior: Doctorado en ingeniería mecánica y mecatrónica Código que identifica al Practicante dentro del establecimiento de educación superior: 1016058516 Propósito de la práctica investigativa: Control no lineal mediante inteligencia artificial para sistemas complejos y subactuados Duración de la práctica: del 28-03-2022 al 28-09-2022 Duración máxima por semana: 35 horas	Programme que le Stagiaire suit dans l'établissement d'enseignement supérieur : « Doctorado en ingeniería mecánica y mecatrónica» Code identifiant le Stagiaire au sein de l'établissement d'enseignement supérieur : 1016058516 Objectif du stage de recherche : Contrôle non linéaire par l'IA pour les systèmes complexes et sous-actionnés Durée du stage : du 28-03-2022 au 28-09-2022 Durée maximale par semaine : 35 heures
Artículo 1: Propósito del convenio Este convenio tiene por objeto definir la relación entre el	Article 1 : Objet de l'entente Cette entente a pour objet de définir les relations entre

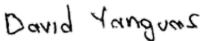
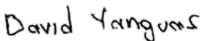
establecimiento de educación superior, la UQTR y el Practicante en relación con la investigación que este último llevará a cabo en la UQTR.	l'établissement d'enseignement supérieur, l'UQTR et le Stagiaire en lien avec la recherche que ce dernier effectuera à l'UQTR.
Artículo 2: Objetivo de la práctica investigativa La práctica tiene como objetivo capacitar al Practicante para poner en práctica las herramientas teóricas y metodológicas adquiridas durante su formación, para identificar sus habilidades y fortalecer su perfil profesional. El programa de la práctica está determinado por el establecimiento de educación superior y la UQTR de acuerdo con el programa general de la institución de formación. Las principales actividades asignadas son (adjuntar un anexo si es necesario): - Estudiar métodos de aprendizaje por refuerzos aplicables a la robótica bípeda - Realizar pruebas de desempeño de los métodos estudiados tanto en simulación como en la realidad - Redactar un artículo científico sobre los resultados obtenidos	Article 2 : Objectif du stage de recherche Le stage de recherche vise à permettre au Stagiaire de mettre en pratique les outils théoriques et méthodologiques acquis au cours de sa formation, à identifier ses compétences et à renforcer son profil professionnel. Le programme de stage est déterminé par l'établissement d'enseignement supérieur et l'UQTR conformément au programme général de l'établissement de formation. Les principales activités assignées sont (joindre une annexe si nécessaire) : - Étudier les méthodes d'apprentissage par renforts applicables à la robotique bipède; - Réaliser des expériences de faisabilité des méthodes sous étude; - Rédiger un article scientifique sur les résultats obtenus.
Artículo 3: Responsables de la práctica Por el establecimiento de educación superior, la práctica se llevará a cabo bajo la responsabilidad de: Apellidos: Mojica-Nava Nombres: Eduardo Alirio Posición: Profesor titular, Departamento de ingeniería Eléctrica y electrónica, Facultad de Ingeniería, Sede Bogotá Tel. +57 301 4322041 Email: eamojican@unal.edu.co o quien cumpla sus funciones de manera temporal o permanente (En adelante denominado el « responsable de la práctica por el establecimiento de educación superior ») Por la UQTR, la supervisión del Practicante se realizará por: Apellidos: Cárdenas Nombres: Alben Posición: Profesor, Departamento de ingeniería eléctrica e informática, Escuela de Ingeniería Tel. +1 819 3765011 poste 3592 email: alben.cardenasgonzalez@uqtr.ca (En adelante el « responsable de la práctica por la UQTR »)	Article 3 : Responsables du stage de recherche Pour l'établissement d'enseignement supérieur, le stage de recherche sera sous la responsabilité de : Nom de famille : Mojica-Nava Prénom : Eduardo Alirio Titre : Professeur agrégé, Département de Génie électrique et électronique, Faculté de Génie, campus Bogotá Tél. +57 301 4322041 Courriel : eamojican@unal.edu.co ou quiconque remplit ses fonctions à titre temporaire ou permanent (Ci-après dénommé la « personne responsable de stage de l'établissement d'enseignement supérieur ») Pour l'UQTR, la supervision du Stagiaire sera assurée par : Nom de famille : Cárdenas Prénom : Alben Titre : Professeur, Département de Génie Électrique et Génie Informatique, École d'Ingénierie) Tél. 819-376-5011 poste 3592 courriel : alben.cardenasgonzalez@uqtr.ca (Ci-après la « personne responsable de stage de l'UQTR »)
Artículo 4: Estatus del Practicante El Practicante durante su práctica en la UQTR conserva su condición de estudiante en el establecimiento de educación superior. El Practicante es supervisado regularmente por su establecimiento de educación superior. El responsable de la práctica por la UQTR es responsable de supervisar y optimizar las condiciones de funcionamiento de la práctica. El estudiante puede regresar a su establecimiento de educación superior durante la práctica, para asistir a determinados cursos contemplados por su plan de estudios o para participar en	Article 4 : Statut du Stagiaire Le Stagiaire durant son stage à l'UQTR conserve son statut d'étudiant dans l'établissement d'enseignement supérieur. Le Stagiaire est régulièrement encadré par son établissement d'enseignement supérieur. Le responsable de stage de l'UQTR est responsable de superviser et d'optimiser les conditions de fonctionnement du stage. L'étudiant peut retourner dans son établissement d'enseignement supérieur pendant le stage si nécessaire pour assister à certains cours demandés pour son plan d'études ou

reuniones, las fechas deben ponerse en conocimiento de la UQTR.	participer à des rencontres, et les dates doivent être portées à la connaissance de l'UQTR.
Artículo 5. Compromisos En virtud del presente acuerdo las partes adquieren los siguientes compromisos: 5.1 De la Universidad Nacional de Colombia: 5.1.1 Garantizar a la UQTR la permanencia del estudiante durante la totalidad del periodo de la práctica. En caso del retiro del estudiante de la práctica, se deberá informar de manera oportuna a la UQTR. 5.1.2 Informar a la UQTR cualquier modificación en el plan de estudios de la estudiante que afecte el desarrollo de la práctica, con al menos treinta (30) días de anticipación a la fecha en que dichas modificaciones sean aplicables. 5.1.3 Supervisar el desarrollo de la práctica convenida, garantizando la confidencialidad de la información que maneja el estudiante en razón de la práctica. La supervisión se realizará por el medio convenido entre las partes entre el Coordinador de la práctica de la UQTR y el Coordinador de la Universidad Nacional de Colombia. 5.1.4 Coordinar con la UQTR la evaluación del desempeño del estudiante, de conformidad con lo dispuesto en la cláusula cuarta del presente acuerdo. 5.2 De la UQTR: 5.2.1 Facilitar al estudiante todos los medios para que reciba formación profesional metódica y completa en los términos de la práctica convenida. Antes de iniciar la práctica universitaria, el estudiante recibirá una instrucción y capacitación sobre los protocolos y manual de funciones, los cuales harán parte integral de este acuerdo. 5.2.2 Brindar colaboración en la asesoría académica que requiera la práctica convenida. Así mismo, explicarle los riesgos a los que va a estar expuesto junto con las medidas de prevención y control para mitigarlos. 5.2.3 Realizar la evaluación de desempeño del estudiante, de conformidad con lo acordado para la evaluación y las directrices formuladas por la Universidad Nacional de Colombia. 5.2.4 Asignar a la estudiante la realización de actividades directamente relacionadas con el objeto propio de la carrera que cursa, en concordancia con las directrices trazadas por la institución de origen en este sentido. 5.2.5 Verificar que el estudiante use los elementos de protección personal en el desarrollo de su práctica o actividad. 5.2.6 Certificar por escrito el cumplimiento de las labores desempeñadas por el estudiante. 5.3 Del estudiante: 5.3.1 Cumplir cabalmente con las labores que les sean encomendadas por la UQTR. 5.3.2 Respetar el reglamento y las normas establecidas por la UQTR. 5.3.3 Atender y cumplir con las directrices y los procedimientos que rijan en la UQTR para el manejo de equipos, maquinarias y demás instrumentos así como los procedimientos que el proceso de capacitación, práctica formación extendida demandan. 5.3.4 Concurrir puntualmente al lugar de práctica y observar en calidad de practicante el reglamento de la UQTR. 5.3.5 Poner toda diligencia y aplicación para lograr el mayor rendimiento en su formación. 5.3.6 Todo acto inmoral o delictivo o de irresponsabilidad comprobado en que incurra la estudiante será causal de	Article 5 - Engagements En vertu du présent accord, les parties prennent les engagements suivants : 5.1 De l'Universidad Nacional de Colombia : 5.1.1 Garantir à l'UQTR la permanence de l'étudiant pendant toute la durée du stage. En cas de retrait de l'étudiant du stage, l'UQTR doit être informé en temps utile. 5.1.2 Informer l'UQTR de toute modification du programme d'études de l'étudiant qui affecte le déroulement du stage, au moins trente (30) jours avant la date à laquelle ces modifications sont applicables. 5.1.3 Superviser le déroulement du stage convenu, en garantissant la confidentialité des informations traitées par l'étudiant pendant le stage. La supervision sera effectuée par les moyens convenus entre les parties entre le coordinateur des stages de l'UQTR et le coordinateur de l'Universidad Nacional de Colombia. 5.1.4 Coordonner avec l'UQTR l'évaluation du rendement de l'étudiant, conformément aux dispositions de la clause quatre du présent accord. 5.2 De l'UQTR : 5.2.1 Fournir à l'étudiant tous les moyens de recevoir une formation professionnelle méthodique et complète dans le cadre du stage convenu. Avant de commencer le stage, l'étudiant recevra une instruction et une formation sur les protocoles et le manuel des fonctions, qui feront partie intégrante de la présente convention. 5.2.2 Collaborer à l'orientation scolaire requise pour le stage convenu. De même, il doit expliquer les risques auxquels il sera exposé ainsi que les mesures de prévention et de contrôle pour les atténuer. 5.2.3 Effectuer l'évaluation des performances de l'étudiant, conformément à ce qui a été convenu pour l'évaluation et aux directives formulées par l'Universidad Nacional de Colombia. 5.2.4 Affecter l'étudiant à la réalisation d'activités directement liées à la matière du cursus qu'il étudie, conformément aux directives établies par l'établissement d'origine à cet égard. 5.2.5 Vérifier que l'étudiant utilise les éléments de la protection individuelle dans le développement de sa pratique ou de son activité. 5.2.6 Certifier par écrit la conformité de l'étudiant aux tâches effectuées. 5.3 De la part de l'étudiant : 5.3.1 Se conformer pleinement aux tâches qui leur sont confiées par l'UQTR. 5.3.2 Respecter les règlements et les règles établis par l'UQTR. 5.3.3 Assister et se conformer aux directives et procédures régissant l'UQTR pour la manipulation de l'équipement, des machines et autres instruments ainsi que les procédures requises par le processus de formation, la pratique de la formation étendue. 5.3.4 Être ponctuellement présent sur le lieu de formation et observer en tant que stagiaire le règlement de l'UQTR. 5.3.5 Faire preuve de toute la diligence nécessaire pour obtenir les meilleures performances possibles dans le cadre de leur formation. 5.3.6 Tout acte immoral ou criminel ou toute irresponsabilité avérée de la part de l'étudiant sera un motif de résiliation du stage.

terminación del periodo de práctica.	
Artículo 5: Remuneración La UQTR no proporcionará al Practicante ninguna remuneración, beca o compensación financiera. No obstante, el Responsable de la práctica por la UQTR ha llegado a un acuerdo con el Practicante de ofrecer la siguiente compensación para su estancia: Una beca de 6000 CAD proveniente de los fondos para investigación del responsable de la práctica por la UQTR. Dicha compensación es desembolsada a partir de fondos para la investigación del Responsable de la práctica por la UQTR. La UQTR no tiene ninguna responsabilidad relacionada al pago de esta compensación, la cual resulta de un acuerdo entre el Practicante y el Responsable.	Article 5 : Rémunération L'UQTR ne versera au Stagiaire aucune rémunération, bourse ou compensation financière. Cependant, le responsable de stage de l'UQTR a conclu une entente avec le Stagiaire pour offrir la compensation suivante pour son séjour : Une bourse de 6000 CAD provenant des fonds de recherche du responsable du stage de l’UQTR. Cette compensation est déboursée à même les fonds de recherche du responsable de stage de l'UQTR. L'UQTR n'a aucune responsabilité relative au paiement de cette indemnité, laquelle résulte d'une entente entre le Stagiaire et le Responsable.
Artículo 6: Seguros <u>6.1. Seguro médico y hospitalización</u> El Practicante mantendrá vigente un seguro médico y de hospitalización durante su práctica en Quebec. Para ello, el Practicante debe cumplir con el seguro de salud y hospitalización, esquema propuesto por la UQTR para los estudiantes extranjeros, y pagar el costo a la Oficina del Registrador (Registrariat) de la UQTR, antes del inicio de la práctica. Ningún otro seguro privado será aceptado. <u>6.2. Seguro de accidentes</u> La UQTR no asume ninguna responsabilidad por accidentes o enfermedades que le puedan ocurrir al Practicante durante el desarrollo de las actividades de la práctica. En caso de accidente o enfermedad, el responsable de la práctica de la UQTR se compromete a notificar de la situación al responsable de la práctica en el establecimiento de educación superior tan pronto como sea posible.	Article 6 : Assurances <u>6.1. Assurance médicale et hospitalisation</u> Le Stagiaire devra être couvert par une assurance médicale et hospitalisation valide pendant son stage au Québec. Pour ce faire, le Stagiaire devra adhérer au régime d'assurance maladie et hospitalisation proposé par l'UQTR pour les étudiants étrangers, et en payer le coût au Registrariat de l'UQTR, avant le début du stage. Aucune autre assurance privée ne sera acceptée. <u>6.2. Assurance accident</u> L'UQTR n'assume aucune responsabilité pour les accidents ou maladies pouvant affecter le Stagiaire durant les activités prévues de son stage. En cas d'accident ou de maladie, le responsable de stage de l'UQTR s'engage à aviser le responsable de stage de l'établissement d'enseignement supérieur de la situation dans les plus brefs délais.
Artículo 7: Seguro de responsabilidad civil El Practicante deberá obtener una póliza de responsabilidad civil que cubra los daños que puedan ser causados por el Practicante durante su estancia debido a actividades no relacionadas con el desarrollo de la práctica. La UQTR declara garantizar una póliza de responsabilidad civil, para los daños que puedan ser causados durante la práctica.	Article 7 : Assurance responsabilité civile Le Stagiaire doit obtenir une police d'assurance responsabilité civile qui couvre les dommages qui pourraient être causés par le Stagiaire pendant son séjour en raison d'activités non liées à la réalisation du stage. L'UQTR déclare détenir une police d'assurance responsabilité civile, pour les dommages pouvant être causés lors du stage.
Artículo 8: Disciplina Durante las prácticas, el estudiante estará sujeto a las políticas, directivas y regulaciones de la UQTR. En caso de ausencia planificada, el Practicante debe notificar veinticuatro (24) horas antes al supervisor de prácticas, proporcionando las razones de la ausencia. Cualquier correctivo disciplinario sólo debe ser decidido por el establecimiento de educación superior. En este caso, la UQTR informará al establecimiento de educación superior de las infracciones cometidas y ofrecerá los elementos factuales	Article 8 : Discipline Durant le stage, l'étudiant sera assujetti aux politiques, directives et règlements de l'UQTR. En cas d'absence planifiée, le Stagiaire doit aviser le responsable de stage vingt-quatre (24) heures à l'avance en précisant les motifs de son absence. Tout recours disciplinaire ne devrait être décidé que par l'établissement d'enseignement supérieur. Dans ce cas, l'UQTR informera l'établissement d'enseignement supérieur des infractions commises et offrira les éléments factuels nécessaires

necesarios a la justificación del correctivo disciplinario decidido. En caso de una falta disciplinaria, la UQTR se reserva el derecho de terminar la práctica. Lo anterior, garantizando previamente los derechos de defensa y contradicción del estudiante .	pour justifier la correction disciplinaire décidée. En cas d'infraction disciplinaire, l'UQTR se réserve le droit de mettre fin unilatéralement au stage. Ce qui précède, en garantissant préalablement les droits de défense et de contradiction de l'étudiant.
Artículo 9: Dificultades en el desarrollo de la práctica Todas las dificultades encontradas en el transcurso de las prácticas serán puestas en conocimiento de las tres partes (establecimiento de educación superior, UQTR y el Practicante) con el propósito de resolverlas más rápidamente.	Article 9 : Difficultés durant le stage Toutes les difficultés rencontrées lors du stage seront portées à la connaissance des trois parties (établissement d'enseignement supérieur, UQTR et Stagiaire) afin de les résoudre plus rapidement.
Artículo 10: Interrupción-ruptura de la práctica La práctica objeto del presente convenio de voluntades, dará inicio en la fecha prevista, siempre y cuando las condiciones y decisiones de las autoridades administrativas de los países de origen y destino, relacionadas con la emergencia sanitaria por la pandemia del COVID- 19, así lo permitan. En caso de no poder darse inicio en la fecha prevista, las partes valoran la pertinencia de prorrogar las fechas de inicio y finalización de la práctica, previa evaluación de las autoridades académicas del establecimiento de educación superior, teniendo como criterio para ello el avance del plan de estudios de la estudiante, de lo contrario el presente convenio se dará por terminado de forma anticipada mediante la manifestación unilateral de cualquiera de las dos partes. Durante el intercambio, el Practicante podrá tener derecho a permisos acordados con los responsables de la práctica y a que la duración del intercambio sea respetada. Para cualquier otra interrupción temporal de la práctica (enfermedad, maternidad, ausencia injustificada...), la UQTR notificará al responsable de la práctica en el establecimiento de educación superior. Terminación anticipada: Para cumplir con el derecho de la UQTR de terminar con la práctica conforme al artículo 8, en caso de que alguna de las tres partes (establecimiento de educación superior, UQTR, el Practicante) presente la voluntad de terminarlo anticipadamente, la parte deberá informar inmediatamente a las demás instancias por escrito. En caso de interrupción o cancelación de la práctica por cualquier motivo, la UQTR no será responsable de ninguna pérdida, daño, costo o gasto resultante de la misma.	Article 10 : Interruption - Rupture du stage de recherche Le stage de recherche faisant l’objet de cette entente débutera à la date prévue, dans la mesure où les conditions et décisions des autorités administratives des pays d'origine et de destination, liées à l'urgence sanitaire due à la pandémie de COVID-19, le permettent. S'il n'est pas possible de commencer à la date prévue, les parties évaluent la pertinence de modifier les dates de début et de fin du stage, après évaluation par les autorités académiques de l'établissement d'enseignement, en prenant comme critère l'avancement du plan de formation de l'étudiant. Faute de quoi cet accord sera résilié par la manifestation unilatérale de l'une ou l'autre des deux parties. Lors du stage, le Stagiaire peut avoir droit à des congés convenus avec les responsables de stage, de manière à ce que la durée de l'échange soit respectée. Pour toute autre interruption temporaire du stage (maladie, maternité, absence non motivée...), l'UQTR avisera le responsable de stage de l'établissement d'enseignement supérieur. Rupture : Pour se conformer au droit de l'UQTR de mettre fin au stage prévu à l'article 8, dans le cas où l'une des trois parties (établissement d'enseignement supérieur, UQTR, le stagiaire) présenterait la volonté d'y mettre fin de façon anticipée, la partie doit en informer immédiatement les autres par écrit. En cas d'interruption ou d'annulation du stage pour quelque raison que ce soit, l'UQTR ne sera pas responsable de toute perte, dommage, coût ou dépense qui en découlerait.
Artículo 11: Confidencialidad El Practicante se compromete a no usar o revelar, bajo ninguna circunstancia, la información confidencial a la que ha tenido acceso durante la práctica para ser objeto de publicación, comunicación a terceros sin el acuerdo previo de la UQTR o de su personal concernido, incluyendo el informe de prácticas. Este compromiso vale no sólo por el período de la práctica, sino que después de su expiración. El Practicante se compromete a no conservar, llevar consigo o tomar copias de los documentos o software de cualquier tipo perteneciendo a la UQTR o su personal, a menos de que la UQTR o su personal expida un permiso por escrito.	Article 11 : Confidentialité Le Stagiaire s'engage à n'utiliser ou à divulguer, en aucun cas, les informations confidentielles auxquelles il a eu accès lors du stage pour faire l'objet de publication, communication à des tiers sans l'accord préalable de l'UQTR ou de son personnel concerné, incluant le rapport stage. Cet engagement est valable non seulement pour la durée du stage, mais aussi après son expiration. Le Stagiaire s'engage à ne pas conserver, emporter avec lui ou faire des copies de documents ou de logiciels de toute nature appartenant à l'UQTR ou à son personnel, à moins que l'UQTR ou son personnel ne lui délivre une autorisation écrite.

En virtud de la confidencialidad de la información contenida en los reportes, UQTR podrá solicitar restricciones en la divulgación de los reportes, o la eliminación de cierta información confidencial. El practicante podrá, con la autorización del responsable de la práctica por la UQTR, dentro de sus actividades académicas presentar escritos a través del cual se informe el estado de avance de su práctica investigativa. Sin que ello se considera violación a la cláusula de confidencialidad, dado que corresponde al cumplimiento de un requisito académico ante el establecimiento de educación superior. Sin embargo, esta cláusula no podrá ir en contra de la publicación de la tesis de doctorado en el repositorio de la Universidad Nacional de Colombia.	En vertu de la confidentialité des informations contenues dans les rapports, l'UQTR peut demander des restrictions à la divulgation des rapports, ou l'élimination de certaines informations confidentielles. Le stagiaire peut, avec l'autorisation de la personne responsable du stage à l'UQTR, soumettre des rapports écrits sur le déroulement de son stage de recherche dans le cadre de ses activités académiques. Cela n'est pas considéré comme une violation de la clause de confidentialité, car cela correspond à l'accomplissement d'une exigence académique devant l'établissement d'enseignement supérieur. Toutefois, cette clause n'empêche pas la publication de la thèse de doctorat dans le dépôt de l'Université Nationale de Colombia.
Artículo 12: Propiedad intelectual Todos los derechos de propiedad intelectual desarrollados exclusivamente por el practicante fuera o con anterioridad al proyecto le pertenecen de manera exclusiva. Los resultados obtenidos durante el trabajo desarrollado por el practicante durante la práctica serán de propiedad compartida de las Partes generadoras. La propiedad se determina de acuerdo con la contribución respectiva de cada parte.	Article 12 : Propriété intellectuelle Tous les droits de propriété intellectuelle développés exclusivement par le Stagiaire en dehors ou antérieurement au projet lui appartiennent exclusivement. Les résultats obtenus durant le travail développé par le stagiaire durant son stage seront de propriété partagée entre les parties génératrices, en fonction de la contribution respective de chacune des parties.
Artículo 13: Reclutamiento Dado el caso de que un contrato de trabajo firmado con la UQTR entre en vigor antes de la fecha de terminación de la práctica, el presente convenio quedará sin efecto y el Practicante ya no estaría a cargo del establecimiento de educación superior. Esta situación deberá ser debidamente informada antes de firmar dicho contrato.	Article 13 : Recrutement Dans l'éventualité où un contrat de travail signé avec l'UQTR entre en vigueur avant la date de fin du stage, la présente entente sera caduque et le Stagiaire ne sera plus sous la responsabilité de l'établissement d'enseignement supérieur. Cette situation doit être dûment informée avant la signature dudit contrat.
Artículo 14: Fin de la práctica – Informe - Evaluación Al final de la práctica investigativa, la UQTR emitirá un certificado, y presentará una evaluación de la actividad que se enviará al establecimiento de educación superior.	Article 14 : Fin de stage - Rapport - Évaluation À la fin du stage, l'UQTR délivrera un certificat et présentera une évaluation de l'activité qui sera transmise à l'établissement d'enseignement supérieur.
Artículo 15: Legislación aplicable - Tribunales competentes Las relaciones entre el establecimiento de educación superior y el Practicante se regirán por el reglamento estudiantil y la normatividad interna vigente del establecimiento de educación superior. En caso de que surjan desacuerdos estos serán resueltos de forma directa entre las partes acudiendo a los mecanismos alternativos de solución de controversias, en caso de que la controversia persista, esta podrá ser puesta en conocimiento de las instancias correspondientes del país de origen del establecimiento de Educación Superior. Las relaciones entre la UQTR, el Practicante y el establecimiento de educación superior serán reguladas exclusivamente por la legislación de Quebec y las leyes federales de Canadá. Cualquier desacuerdo entre las tres partes que no se resuelva de forma amistosa entre las partes, se someterá a la jurisdicción de Quebec correspondiente.	Article 15 : Législation applicable - Tribunaux compétents Les relations entre l'établissement d'enseignement supérieur et le Stagiaire seront régies en premier lieu par le règlement étudiant, et le cadre normatif interne de l'établissement d'enseignement supérieur. En cas de désaccord, celui-ci sera résolu directement entre les parties par le biais de mécanismes alternatifs de résolution des conflits. Si le conflit persiste pourra être porté devant la juridiction du tribunal compétent du pays d'origine de l'établissement d'enseignement supérieur. Les relations entre l'UQTR, le Stagiaire et l'établissement d'enseignement supérieur sont régies exclusivement par les lois du Québec et les lois fédérales du Canada. Tout différend entre les trois parties non résolu à l'amiable entre les parties sera soumis à la juridiction québécoise correspondante.
Artículo 16: Visas y permisos de trabajo El Practicante deberá asegurarse de que tiene los permisos migratorios necesarios para llevar a cabo la práctica en Quebec. En determinados casos, el practicante deberá tener un permiso	Article 16 : Visas et permis de travail Le Stagiaire doit s'assurer d'avoir les documents migratoires nécessaires pour effectuer le stage au Québec. Dans certains cas, le stagiaire doit détenir un permis de travail délivré par le

de trabajo expedido por el gobierno federal de Canadá.	gouvernement fédéral du Canada.
Artículo 17: No existencia de compromiso financiero La firma del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las universidades que lo firman.	Article 17 : Inexistence d'engagement financier La signature de l’entente n'implique pas un engagement de soutien financier de la part des universités qui la signent.
Artículo 10. Duración El presente convenio entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma de ambas partes y tendrá una vigencia de seis (6) meses. Este plazo podrá prorrogarse tras concepto favorable de las dos universidades. La solicitud para tal efecto deberá presentarse, al menos, seis meses antes de la fecha prevista de finalización.	Article 10 - Durée Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière signature des deux parties et est valable pour une période de six (6) mois. Cette période peut être prolongée après un avis favorable des deux universités. La demande de prorogation doit être présentée au moins six mois avant la date d'expiration de l'accord.
El presente convenio se firma en tres (3) copias: Por el establecimiento de educación superior: Fecha: 17-12-2021  Dra. Dolly Montoya Castaño <i>Fdi</i> Rectora Universidad Nacional de Colombia Por la UQTR: Fecha: 22-12-2021  Sylvain Benoit Director - Oficina de relaciones internacionales El Practicante: Fecha: 22-12-2021  David Reinerio Yanguas Rojas	Cette convention est signée en trois (3) exemplaires : Pour l'établissement d'enseignement supérieur : Date: 17-12-2021  Dr. Dolly Montoya Castaño <i>Fdi</i> Rectrice de l'Universidad Nacional de Colombie Pour l'UQTR : Date: 22-12-2021  Sylvain Benoit Directeur - Bureau des relations internationales Le Stagiaire : Date: 22-12-2021  David Reinerio Yanguas Rojas